

# ART & TECHNOLOGY

メディアアート国際シンポジウム

## “アート&テクノロジー”

時代の変遷、同時代の動向、これからのプラットフォーム

Art & Technology: Changing Times, Contemporary Trends, Future Platforms

真鍋大度 + Andreas Siagian + Jeffrey Shaw

阿部一直 + 畠中実 + Yvonne Spielmann

2016年7月9日(土)13:00-18:00

会場:NTTインターコミュニケーション・センター [ICC]

入場無料 (事前申込制) / 日英同時通訳

Free Admission (Pre-registration required)

English-Japanese simultaneous interpretation available

主催: アーツカウンシル東京 (公益財団法人東京都歴史文化財団)、国際交流基金アジアセンター

特別協力: NTTインターコミュニケーション・センター [ICC]





# メディアアートの歴史と地域性、東京におけるプラットフォームとは。

世界各地の文化施設や教育機関、フェスティバルで目にする事ができるメディアアート。今でこそ身近になったこうした芸術表現は、1970年代以降“アート&テクノロジー”の視点を有する先駆的な活動として様々に試行されてきました。時代のテクノロジーを駆使した作品は、私たちに新たな創造性を与えるだけでなく、ときに社会への批評やテクノロジーへの自省的な眼差しをもたらしています。さらに、経済成長や技術革新、グローバル化に寄り添うことで、新たなアートフォームへの実験や美術館制度の再検証といった芸術上の命題をも浮き彫りにしていると言えます。

本シンポジウムでは、国内外から多彩なゲストを招き、メディアアート表現の変遷と同時代の実践的な活動を紹介し、”アート&テクノロジー”の動向を歴史的、地域的な観点を含めて再検証することで、現在と未来、社会と芸術、個人と公共を繋ぐ芸術文化における新たなプラットフォームのあり方を考えます。

Media art is today prominent at cultural facilities, educational institutions and festivals all around the world. Though now familiar to us, media art originally emerged from the 1970s onwards out of pioneering experiments with the relationship between art and technology. Not only developing new forms of creativity, the media art movement has continued to harness the latest means for exploring issues about society and technology. Closely related to economic growth, technological advances, and globalization, media art also contributes to building new art platforms and reassessing the role of the art museum. This symposium features a range of international guest speakers introducing historical shifts in media art and case studies of contemporary practice. By reappraising the intersection between art and technology from both historical and regional perspectives, the symposium is an opportunity for newly connecting the present with the future, society with art, and the individual with the public.

## International Symposium for Media Art

### “アート&テクノロジー”

— 時代の変遷、同時代の動向、これからのプラットフォーム —

Art & Technology: Changing Times, Contemporary Trends, Future Platforms

Date: 9 July, 2016 13:00-18:00

Venue: NTT InterCommunication Center [ICC]

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), The Japan Foundation Asia Center  
Special Supported by NTT InterCommunication Center [ICC]

## TIMELINE

※出演者やプログラム内容は、変更・中止になる場合がございます。Panelists and program contents may be subject to change.

イントロダクション	13:00-13:10	Introduction
<b>【第1部】</b> メディアアート：日本の歴史の変遷／アジアの文化的特異性 発表： 畠中実 (NTTインターコミュニケーション・センター [ICC] 主任学芸員) イヴォンヌ・シュピールマン (メディア学者、芸術学者) 日本における技術革新と社会変化の歴史を背景に、大阪万博以降の国内のメディアアートの変遷を概観します。さらに、東南アジアを含む国際的なメディアアートの動向についても紹介します。	13:10-14:50	<b>【Session 1】</b> Media Art: Historical Shifts in Japan and Hybridity of Asia Panelists : Minoru Hatanaka (Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC]) Yvonne Spielmann (New media researcher)
<b>【第2部】</b> アーティストの視点／テクノロジーの動向 発表： 真鍋大度 (アーティスト／ライゾマティクス) アンドレアス・シアギャン (アーティスト、エンジニア／ライフパッチ) ジェフリー・ショー (アーティスト) デジタルテクノロジーを取り入れた様々な表現を試みる国内外のアーティストが集結。同時代の多様な表現のあり方から、“アート&テクノロジー”に関するアーティストそれぞれの視点を紹介します。	15:00-16:30	<b>【Session 2】</b> Case Studies in the Interface between Socio-Technology and Art Panelists : Daito Manabe (Artist / Rhizomatiks) Andreas Siagian (Artist, Engineer / Lifepatch) Jeffrey Shaw (Artist)
<b>ディスカッション</b> ゲスト： 阿部一直 (山口情報芸術センター[YCAM] 副館長)	16:40-18:00	<b>Discussion</b> Guest : Kazunao Abe (Deputy Director, Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM])

## お問合せ

メディアアート国際シンポジウム事務局 (カノン工房内)  
TEL : 050-5307-7687 (平日11:00~17:00) FAX : 050-3153-2671

## Inquiries

To administrator of the International Symposium for Media Art (Kanon-koubou)  
TEL : 050-5307-7687 (Mon.-Fri. 11am-5pm)



## 申込方法 [先着順]

件名を「シンポジウム申込」として、  
お名前(ふりがな)、ご所属を本文にご明記の上、  
[mediaartsympo@atelier-canon.jp](mailto:mediaartsympo@atelier-canon.jp)  
までメールにてお申し込みください。

## To Register [First-come, first-served basis]

Please email your name and affiliation to  
[mediaartsympo@atelier-canon.jp](mailto:mediaartsympo@atelier-canon.jp),  
with the subject "Symposium Registration".

※個人情報は本事業の運営およびご案内にのみ使用します。Your personal information will only be used in connection with providing details for this event.

## PANELISTS

### 真鍋 大度

アーティスト  
(ライゾマティクス)



Photo: Kazuaki Seki

Daito Manabe  
Artist (Rhizomatiks)

### アンドレアス・シアギャン

アーティスト/エンジニア  
(ライフパッチ)



Photo: Sas Schilten

Andreas Siagian  
Artist/Engineer (Lifepatch)

### ジェフリー・ショー

アーティスト



Jeffrey Shaw  
Artist



坂本龍一+真鍋大度「センシング・ストリームズー不可視、不可聴」  
(札幌国際芸術祭2014)  
撮影:木奥 恵三 提供:札幌国際芸術祭実行委員会



アンドレアス・シアギャン「Nalareksa 0.7」  
(OK Video Festival, Galeri Nasional Indonesia, 2015)



ジェフリー・ショー「レジブル・シティ」  
(1988-1991/オープンスペース2014)  
撮影:木奥 恵三 提供:NTTインターコミュニケーション・センター [ICC]

1976年生まれ。東京理科大学理学部数学科、IAMAS卒業。プログラミングとインタラクティブデザインを駆使し、プログラミングやコンピューター、現象や身体そのものが持つ本質的な面白さに着目し、創作活動を行う。Perfumeのライブ演出の技術面の担当をはじめ、Nosaj Thingや岡村靖幸、やくしまるえつこのミュージックビデオの監督、坂本龍一とのインスタレーション作品『センシング・ストリームズー不可視、不可聴』等、国内外のミュージシャンとのコラボレーションプロジェクトも多数。2006年Rhizomatiks設立、2015年よりR&D的要素の強い活動を行うRhizomatiks Researchを石橋素と共同主宰。

Born in 1976, Daito Manabe graduated from Tokyo University of Science and the Institute of Advanced Media Arts and Sciences. He uses programming and interaction design to create ways of discovering the inherent appeal of programming, computers, phenomena and bodies. He is the technical supervisor for the music group Perfume's live performances and has directed music videos for Nosaj Thing, FaltyDL, and Squarepusher, as well as collaborating on projects with a wide range of other musicians and artists, including Ryuichi Sakamoto. He founded Rhizomatiks in 2006 and since 2015 he has co-directed Rhizomatiks Research with Motoi Ishibashi to create projects with a stronger emphasis on research and development.

インドネシア・ジョグジャカルタを拠点に活動。土工学を専攻し、高速道路の設計からプログラミングやソフトウェア構築の高度な技術を習得。インスタレーション作品や音響彫刻を発表するほか、コミュニティ形成やオルタナティブ教育、DIY/DIWO等に着目し、ワークショップの開発や運営、フェスティバルの企画といった様々な活動を行う。2012年には多様なバックグラウンドをもつ専門家とともに、汎用的な技術の応用と教育を通じ、地域資源の開発や人材育成を行うグループLifepatchを結成。Lifepatchは、2014年にはオーストリア・リンツのフェスティバルArs Electronicaにてデジタルコミュニティ部門入選。

Based in Yogyakarta, Andreas Siagian is an artist with a background in civil engineering. His interest in interdisciplinary practice began when he was in college, where he studied programming languages to create a software for highway geometric design calculation and planning. His activity includes installations, workshops and festivals with a focus on the creative community, alternative education, DIY/DIWO culture, and interdisciplinary collaboration. Lifepatch is a citizen initiative formed in 2012 with a group of experts in other fields. It aspires to develop local resources and skills through technology and education. In 2014, Lifepatch won the Digital Communities prix at Ars Electronica.

1944年メルボルン生まれ。1960年代後半から新しいメディアを使った芸術形式の実験を数多く行ってきたメディアアート界のバイオニア。エンジニアやプログラマーと積極的にコラボレーションを行ない、パフォーマンスや彫刻、映像、観客が参加するインタラクティブな表現まで、テクノロジーに対する新たな意味や視点を含んだ作品を多く制作している。2015年には上海のChronus Art Centerの支援により、半世紀にわたる作品や著作、批評を網羅したアーカイブサイト「Jeffrey Shaw Compendium 1966-2015」を公開。1991-2009年までドイツ・カールスルーエの公立のメディアアートセンター・ZKMメディア研究所の初代所長。現在は香港市立大学の創造メディア学部長。

Born 1944 in Melbourne, Jeffrey Shaw has been experimenting with new media since the late 1960s. He started creating interactive projects in the late 1980s and remains a leading figure in the field of media art. His frequent collaborations with engineers and programmers have produced many works that suggest new meanings and perspectives on technology. With facilitated by Chronus Art Center, Shanghai, the archival website "Jeffrey Shaw Compendium 1966-2015" which includes all of his works and writings was opened in 2015. He was founding director of the Institute for Visual Media at the ZKM Centre for Art and Media in Karlsruhe, Germany, from 1991 to 2009. He is currently Chair Professor of Media Art and Dean of the School of Creative Media at City University, Hong Kong.

## 阿部 一直

山口情報芸術センター [YCAM]  
副館長

Kazunao Abe  
Deputy Director, Yamaguchi Center  
for Arts and Media [YCAM]

1960年生まれ。東京藝術大学美術学部芸術学科美学専攻卒業。1990年から2001年までキヤノン株式会社が創設した文化支援事業「キャノン・アートラボ」に設立からコ・キュレーターとして参画し、その後YCAMの開館準備室に着任。2003年開館からアーティストディレクター、2012年から副館長。主な企画にラファエル・ロサノ＝ヘメル「アモダール・サスペンション」(2003)、坂本龍一＋高谷史郎「LIFE—fluid, invisible, inaudible…」(2007)、「大友良英／ENSEMBLES」(2008)、三上晴子「Desire of Codes | 欲望のコード」(2010)、「アートと集合知」(2013)など。

Born in 1960 and graduated from Tokyo University of the Arts with a major in aesthetics and visual art theory. From 1990 to 2001, he was co-curator of Canon ARTLAB, a cultural development platform established by Canon Inc. He then joined the team preparing to launch Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM] and since the center opened in 2003, he has overseen all of its activities as artistic director, (since 2012, Deputy Director). Major exhibitions include Rafael Lozano-Hemmer's "Amodal Suspension," Ryuichi Sakamoto and Shiro Takatani's "LIFE - fluid, invisible, inaudible..." (2007), "Otomo Yoshihide/Ensembles" (2008), Seiko Mikami's "Desire of Codes" (2010) and international group show "Art and Collective Intelligence" (2013).



### 会場

NTTインターコミュニケーション・センター [ICC]  
〒163-1404 東京都新宿区西新宿3-20-2  
東京オペラシティタワー4階  
●電車：京王新線「初台駅」東口から徒歩2分  
(都営地下鉄新宿線乗り入れ、新宿から2分)  
●バス：渋谷駅西口バスターミナルから約20分  
<http://www.ntticc.or.jp/>

### Venue

NTT InterCommunication Center [ICC]  
4F, Tokyo Opera City Tower  
3-20-2 Nishishinjuku, Shinjuku-ku,  
Tokyo 163-1404 Japan  
<http://www.ntticc.or.jp/en/>

## 畠中 実

NTTインターコミュニケーション・センター  
[ICC] 主任学芸員

Minoru Hatanaka  
Chief Curator,  
NTT InterCommunication Center [ICC]

1968年生まれ。多摩美術大学美術学部芸術学科卒業。1996年の開館準備よりICCに携わり、「サウンド・アート」(2000)や「サイレント・ダイアログ」(2007)、「[インターネット アート これから]—ポスト・インターネットのリアリティ」(2012)等、多数の企画展を担当。このほか、ダムタイプ、明和電機、ローリー・アンダーソン、八谷和彦、ライゾマティクス、磯崎新、大友良英、ジョン・ウッド&ポール・ハリソンといった作家の個展を行う。「六本木クロッシング：日本美術の新しい展望(2004/森美術館)に共同キュレーターとして参加。Sonar Music Festival (2006/バルセロナ)では日本アーティストのショーケースのキュレーションを担当。

Born in 1968 and graduated from Tama Art University. Minoru Hatanaka joined NTT InterCommunication Center [ICC] since 1996, prior to the facility's opening. He has curated exhibitions at ICC, including group shows such as "Sound Art - Sound as Media" (2000), "silent dialogue" (2007), "[Internet Art Future]—Reality in Post Internet Era" and solo shows featuring the work of Dumb Type, Maywa Denki, Laurie Anderson, Kazuhiko Hachiya, Rhizomatiks, Arata Isozaki, Otomo Yoshihide, John Wood and Paul Harrison. He co-curated "Roppongi Crossing: New Visions in Contemporary Japanese Art 2004" (2004, Mori Art Museum) and also curated a Japanese artist showcase at Sonar Music Festival (2006, Barcelona).

## イヴォンヌ・ シュピールマン

メディア学者、芸術学者

Yvonne Spielmann  
New media researcher

テクノロジーとメディア、アートをめぐる国際的な研究を牽引し、これまでにヨーロッパ、アメリカ、東南アジアで教鞭をとる。2010年には、日本のメディアアート作品を技術的／美学的な見地から検証し、その異種混交性について分析した書籍「Hybrid Culture」(Suhrkamp/MIT)を刊行。2015年にはインドネシアの現代美術から大衆文化までを参照した書籍「Contemporary Indonesian Art」(Logos/2016, NUS)を発表。2011年には代表著書「ヴィデオ再帰的メディアの美学」(2008)の日本語版も出版(三元社)。2012-2015年、ラサール芸術大学美術学部長。現在は、シンガポール現代美術センターの客員研究員。

Professor Yvonne Spielmann is a leading scholar of technology, media and art, and has taught in Europe, America and Southeast Asia. Her publications include *Hybrid Culture* (2010, Suhrkamp/MIT), which examines the essential hybridity in Japan's media culture, and *Contemporary Indonesian Art* (2015, Logos/2016, NUS), which discusses the close interrelationships between politics and aesthetics in contemporary Indonesian art in context of Southeast Asia. A Japanese translation of her landmark *Video: The Reflexive Medium* (2008, MIT) was published in 2011. From 2012 to 2015 she was Dean of Faculty of Fine Arts at Lasalle College of the Arts in Singapore. She is currently a visiting research fellow at NTU / Center for Contemporary Arts Singapore.

### 開催中 Current Exhibition

## オープン・スペース 2016 メディア・コンシャス Open Space 2016: Media Conscious

11回目となる今年度のオープン・スペースは、「メディア・コンシャス」をテーマとし、メディアに意識的に対することで新たな価値を見出していくという、メディアアートの持つ性質に焦点をあてた展覧会です。This 11th installment of "Open Space" is a "media conscious" themed exhibition focusing on the nature of media art as a vehicle for discovering new values through a conscious approach to media.

会期：2016年5月28日(土)ー2017年3月12日(日)  
開館時間：11:00ー18:00  
休館日：月曜日(月曜が祝日の場合翌日)、年末年始(12/29-1/4)、保守点検日(8/7・2/12)  
入場料：無料 主催：NTTインターコミュニケーション・センター [ICC]

Date: May 28, 2016-March 12, 2017 Hours: 11:00-18:00  
Closed: Mondays (If Monday is a holiday, then Tuesday),  
The year-end and New Year Holidays (December 29 to January 4),  
Maintenance day (August 7 and February 12)  
Admission Free Organized by NTT InterCommunication Center [ICC]

### 2016年11月1日より展示 Open from November 1, 2016

## アジアのメディア・コンシャス Media Consciousness in Asia

国際交流基金アジアセンターとICCが連携し、日本とアジア諸国の現代の芸術表現におけるメディア・テクノロジーの役割、活用法などをテーマに、展示とアーティストトークを開催します。今回はインドネシア・ジョグジャカルタを拠点とするグループ、ライフパッチの活動紹介と新作を展示する予定です。The NTT InterCommunication Center [ICC] and the Japan Foundation Asia Center is organizing a project exploring the use and roles of media technology in current artistic practices in Japan and other Asian countries. As one of the initiatives, we will showcase the practices of Yogyakarta-based artists group, Lifepatch, as well as exhibit their new works.